



**AUSSETZEN DER TÄTIGKEIT BEI DER BETRIEBSSTÄTTE MIT
ZULASSUNG
SOSPENSIONE DELL'ATTIVITÀ PRESSO LO STABILIMENTO CON
RICONOSCIMENTO**

UE IT

**A. Antragstellender/Antragstellende
Richiedente**

Zuname (ledig) Cognome (nubile)	Vorname nome
geboren am nato/nata il	in a
Steuernummer codice fiscale	
als gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin der Firma mit in qualità di legale rappresentante della ditta con	
Firmenbezeichnung ragione sociale	
Steuernummer codice fiscale	
Telefon telefono	PEC*

*Mit jenen, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren.

La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

**B. Antrag um Aussetzen (Zutreffendes ankreuzen)
Richiesta di sospensione (barrare la rispettiva casella)**

für die gesamte Zulassung.
per l'intero riconoscimento.

für folgende Tätigkeiten der Zulassung (anführen):

per la seguente attività del riconoscimento (specificare):

- Kategorie 0 - Allgemeine Tätigkeiten - Kühlager im Allgemeinen
Categoria 0 - Attività generali - Deposito frigorifero generale
- Kategorie 0 - Allgemeine Tätigkeiten - Wiederverpackungszentrum
Categoria 0 - Attività generali - Centro di riconfezionamento
- Kategorie 0 - Allgemeine Tätigkeiten - Großhandelszentrum
Categoria 0 - Attività generali - Mercato all'ingrosso
- Kategorie 1 - Fleisch von domestizierten Huf- und Klauentieren - Schlachthof
Categoria 1 - Carne di ungulati domestici - Macello
- Kategorie 1 - Fleisch von domestizierten Huf- und Klauentieren - Zerlegestätte
Categoria 1 - Carne di ungulati domestici - Laboratorio di sezionamento
- Kategorie 2 - Fleisch von Geflügel und Hasentieren - Schlachthof
Categoria 2 - Carni di pollame e lagomorfi - Macello
- Kategorie 2 - Fleisch von Geflügel und Hasentieren - Zerlegestätte
Categoria 2 - Carni di pollame e lagomorfi - Laboratorio di sezionamento
- Kategorie 3 - Fleisch von Zuchtwild - Schlachthof
Categoria 3 - Carni di selvaggina da allevamento - Macello
- Kategorie 3 - Fleisch von Zuchtwild - Zerlegestätte
Categoria 3 - Carni di selvaggina da allevamento - Laboratorio di sezionamento
- Kategorie 4 - Fleisch von Jagdwild - Zerlegestätte
Categoria 4 - Carni di selvaggina cacciata - Laboratorio di sezionamento

- Kategorie 4 - Fleisch von Jagdwild - Wildverarbeitungszentrum
Categoria 4 - Carni di selvaggina cacciata - Centro di lavorazione selvaggina
- Kategorie 5 - Hackfleisch, Fleischzubereitungen und Separatorenfleisch - Arbeitsstätte für Hackfleisch
Categoria 5 - Carni macinate, preparazioni di carni e carni separate meccanicamente - Laboratorio per carni macinate
- Kategorie 5 - Hackfleisch, Fleischzubereitungen und Separatorenfleisch - Arbeitsstätte für Fleischzubereitungen
Categoria 5 - Carni macinate, preparazioni di carni e carni separate meccanicamente - Laboratorio per preparazioni di carni
- Kategorie 5 - Hackfleisch, Fleischzubereitungen und Separatorenfleisch - Anlage für Separatorenfleisch
Categoria 5 - Carni macinate, preparazioni di carni e carni separate meccanicamente - Impianto per carni separate meccanicamente
- Kategorie 6 - Fleischerzeugnisse - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 6 - Prodotti a base di carne - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 7 - lebende zweischalige Weichtiere - Reinigungszentrum
Categoria 7 - Molluschi bivalvi vivi - Centro di depurazione
- Kategorie 7 - lebende zweischalige Weichtiere - Versandzentrum
Categoria 7 - Molluschi bivalvi vivi - Centro di spedizione
- Kategorie 8 - Fischprodukte - Schlachtraum für Zuchtfisch
Categoria 8 - Prodotti della pesca - Locale macellazione acquacoltura
- Kategorie 8 - Fischprodukte - Raum für Auslese und Zerlegung
Categoria 8 - Prodotti della pesca - Locale cernita e sezionamento
- Kategorie 8 - Fischprodukte - Großmarkt
Categoria 8 - Prodotti della pesca - Mercato all'ingrosso
- Kategorie 8 - Fischprodukte - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 8 - Prodotti della pesca - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 8 - Fischprodukte - Anlage für Separatorenfleisch
Categoria 8 - Prodotti della pesca - Impianto di carni separate meccanicamente
- Kategorie 9 - Milch und Milchprodukte - Sammelzentrum
Categoria 9 - Latte e prodotti lattiero-caseari - Centro di raccolta
- Kategorie 9 - Milch und Milchprodukte - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 9 - Latte e prodotti lattiero-caseari - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 9 - Milch und Milchprodukte - Standarisierungszentrum
Categoria 9 - Latte e prodotti lattiero-caseari - Centro di standardizzazione
- Kategorie 9 - Milch und Milchprodukte - Thermischer Behandlungsbetrieb
Categoria 9 - Latte e prodotti lattiero-caseari - Stabilimento trattamento termico
- Kategorie 9 - Milch und Milchprodukte - Reifebetrieb
Categoria 9 - Latte e prodotti lattiero-caseari - Stabilimento di stagionatura
- Kategorie 10 - Ei und Eiprodukte - Verpackungszentrum
Categoria 10 - Uova e ovoprodotti - Centro di imballaggio
- Kategorie 10 - Ei und Eiprodukte - Herstellungsbetrieb
Categoria 10 - Uova e ovoprodotti - Stabilimento di produzione
- Kategorie 10 - Ei und Eiprodukte - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 10 - Uova e ovoprodotti - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 11 - Schnecken und Froschschenkel - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 11 - Lumache e cosce di rana - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 12 - Ausgelassene tierische Fette und Grieben - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 12 - Grassi fusi di origine animale e ciccioli - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 12 - Ausgelassene tierische Fette und Grieben - Sammelzentrum
Categoria 12 - Grassi fusi di origine animale e ciccioli - Centro di raccolta
- Kategorie 13 - Behandelte Mägen, Eingeweide und Därme - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 13 - Stomaci, vesciche ed intestini trattati - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 14 - Gelatine - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 14 - Gelatine - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 14 - Gelatine - Sammelzentrum
Categoria 14 - Gelatine - Centro di raccolta
- Kategorie 15 - Kollagen - Verarbeitungsbetrieb
Categoria 15 - Collagene - Stabilimento di trasformazione
- Kategorie 15 - Kollagen - Sammelzentrum
Categoria 15 - Collagene - Centro di raccolta

Die Tätigkeit wird ausgesetzt ab dem:

Si sospende l'attività dal:

Das Aussetzen der Tätigkeit kann maximal 18 Monate betragen. Sollte die Firma an der Wiederaufnahme der Tätigkeit interessiert sein, muss sie das Gesuch um Widerruf der Aussetzung in diesem Zeitraum beantragen. **Bei Überschreiten der 18 Monate wird die ausgesetzte Zulassung bzw. Tätigkeit von Amts wegen widerrufen.**

La sospensione dell'attività può durare al massimo 18 mesi. Qualora la ditta abbia interesse a riprendere l'attività, deve richiedere la revoca della sospensione entro questo periodo. **Superati i 18 mesi, il riconoscimento ovvero l'attività sospesa viene revocata d'ufficio.**

C. Andere Angaben und Erklärungen

Altre indicazioni e dichiarazioni

Platz für die erste telematische Stempelmarke zu 16,00 € (für das Gesuch) Spazio per il primo contrassegno telematico da € 16,00 (per la domanda)	Der/Die Antragstellende erklärt, dass auf dem Antrag die telematische Stempelmarke zu 16,00 € angebracht ist mit Nummer II/La richiedente dichiara che sulla domanda è stato apposto il contrassegno telematico da € 16,00 con numero
Platz für die zweite telematische Stempelmarke zu 16,00 € (für das Aktualisierungsdekret) Spazio per il secondo contrassegno telematico da € 16,00 (per il decreto di aggiornamento)	Er/Sie erklärt, dass für das Aktualisierungsdekret die telematische Stempelmarke zu 16,00 € vorgesehen ist mit Nummer Dichiara che per il decreto di aggiornamento è previsto il contrassegno telematico da € 16,00 con numero
Die beiden Stempelmarken werden nur für dieses Verfahren verwendet. I due contrassegni vengono utilizzati esclusivamente per la presente procedura. Er/Sie verpflichtet sich dazu, das Original des vollständigen Antrags für drei Jahre aufzubewahren. Si obbliga a conservare l'originale della domanda completa per tre anni.	
Der/Die Antragstellende erklärt, den Vorschriften von Artikel 67 des GvD Nr. 159/2011 (Kodex der Anti-Mafia-Gesetze) zu entsprechen. II/La richiedente dichiara di essere in regola ai sensi dell'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (Codice delle leggi antimafia).	
Der/Die Antragstellende bestätigt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Er/Sie erklärt, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.	
II/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.	

D. Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Siehe Mitteilung am Ende dieses Antragsformulars.

Si veda informativa in calce alla presente domanda.

E. Unterschrift Firma

Ort und Datum Luogo e data	Unterschrift des/der Antragstellenden firma del/della richiedente
-------------------------------	--

F. Anlagen (nur bei Aussetzen eines Teils der Tätigkeiten)

Allegati (solo in caso di sospensione di una parte delle attività)

- Aktualisierter Plan der Liegenschaft im Maßstab 1:100, aus dem die Produktionslinien, die Toiletten, die Abflüsse und, bei Herstellung/Verarbeitung von Lebensmitteln, das hydraulische Netz hervorgehen
Planimetria aggiornata in scala 1:100 dell'immobile, dove devono essere indicate le linee di produzione, i servizi igienici, gli scarichi e, in caso di produzione/lavorazione di alimenti, anche la rete idrica
- Aktualisierter Eigenkontrollplan und, bei Herstellung/Verarbeitung von Lebensmitteln, auch der aktualisierte HACCP-GMP-SOP-Plan des Betriebs mit Angabe des anerkannten Labors, das die eventuell vorgesehenen Analysen durchführt
Piano autocontrollo aggiornato e, in caso di produzione/lavorazione di alimenti, anche il piano HACCP-GMP-SOP aggiornato, con indicazione del laboratorio riconosciuto del quale ci si avvale ai fini dell'esecuzione delle analisi eventualmente previste
- Aktualisierter technischer Bericht über die Anlagen und Produktionsabläufe mit Angabe der Wasserversorgung und der Entsorgung der festen und flüssigen Abfälle
Relazione tecnica descrittiva aggiornata degli impianti e del ciclo di lavorazione, con indicazione in merito all'approvvigionamento idrico ed allo smaltimento dei rifiuti solidi e liquidi

Dienst **1041224** im Südtiroler Bürgernetz - <https://civis.bz.it> - Servizio **1041224** nella Rete civica dell'Alto Adige
Stand des Vordrucks: / modulo aggiornato il: **18.07.2025**

Information zur Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß den Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi degli articoli 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it; PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago n. 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it; PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Vorstehender der Datenverarbeitung ist der Direktor des Landestierärztlichen Dienstes; die Kontaktdaten sind: Laura-Conti-Weg 4 - Bozen, Tel. 0471 635100, E-Mail vet@provinz.bz.it. Der Vorstehende ist auch der Ansprechpartner für Betroffene im Falle der Ausübung der Rechte laut Art. 15-22 der Verordnung.

Preposto al trattamento è il Direttore pro tempore del Servizio veterinario provinciale; i dati di contatto sono: Via Laura Conti 4 - Bolzano, tel. 0471 635100, e-mail vet@provincia.bz.it. Il Preposto è anche il soggetto designato per il riscontro all'Interessato in caso di esercizio dei diritti ex art. 15-22 del Regolamento.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne der Verordnungen (EG) Nr. 852/2004 und Nr. 853/2004 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore des Landestierärztlichen Dienstes an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base ai Regolamenti (CE) n. 852/2004 e n. 853/2004. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore del Servizio veterinario provinciale presso la sede dello stesso. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt:

- Südtiroler Sanitätsbetrieb
- Staatsanwaltschaft der Republik, zuständiges Amt für das Strafregister
- Regierungskommissariat
- zuständige Gemeindeverwaltung
- Gesundheitsministerium

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch Cloud Computing, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati

- Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
- Procura della Repubblica, ufficio del casellario giudiziario competente
- Commissariato del Governo
- Amministrazione comunale competente
- Ministero della Salute

per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

Datenübermittlungen: Es werden keine zusätzlichen personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt.

Trasferimenti di dati: Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie in Anwendung der Skartierungsrichtlinien der Autonomen Provinz Bozen (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 8/2005) zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa, in applicazione dei parametri di scarto della Provincia Autonoma di Bolzano (Circolare della Direzione Generale n. 8/2005).

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.